

The Parable of the Wheat and the Weeds

Here is another story Jesus told: “The Kingdom of Heaven is like a farmer who planted good seed in his field.”

麦子和野草的寓言

耶稣又给他们讲了一个比喻，说：“天国就像一个人，将好种子撒在田里。”





But that night as the workers slept, his enemy came and planted weeds among the wheat, then slipped away.

人们睡觉的时候，仇敌过来把毒麦撒在他的麦田里，就走了。

When the crop began to grow and produce grain, the weeds also grew.

当麦子长苗吐穗时，毒麦也长起来了。





“The farmer’s workers went to him and said, ‘Sir, the field where you planted that good seed is full of weeds! Where did they come from?’

‘An enemy has done this!’ the farmer said.

奴仆看见了就来问主人，‘主人啊！你不是把好种子撒在田里了吗？从哪里来的毒麦呢？’

“主人回答说，‘这是仇敌做的。’

‘Should we pull out the weeds?’ they asked.

“‘No,’ he replied, ‘you’ll uproot the wheat if you do. Let both grow together until the harvest.’



奴仆问道，‘要我们去拔掉它们吗？’

“主人说，‘不用了，因为拔毒麦会连麦子一起拔掉。让它们跟麦子一起生长吧，

Then I will tell the harvesters to sort out the weeds, tie them into bundles, and burn them,

到收割的时候，我会吩咐收割的工人先把毒麦收集起来，扎成捆，留着烧，



...and to put the wheat in the barn.”

然后将麦子存入谷仓。”



Then, leaving the crowds outside, Jesus went into the house. His disciples said, “Please explain to us the story of the weeds in the field.”

Jesus replied, “The Son of Man is the farmer who plants the good seed.



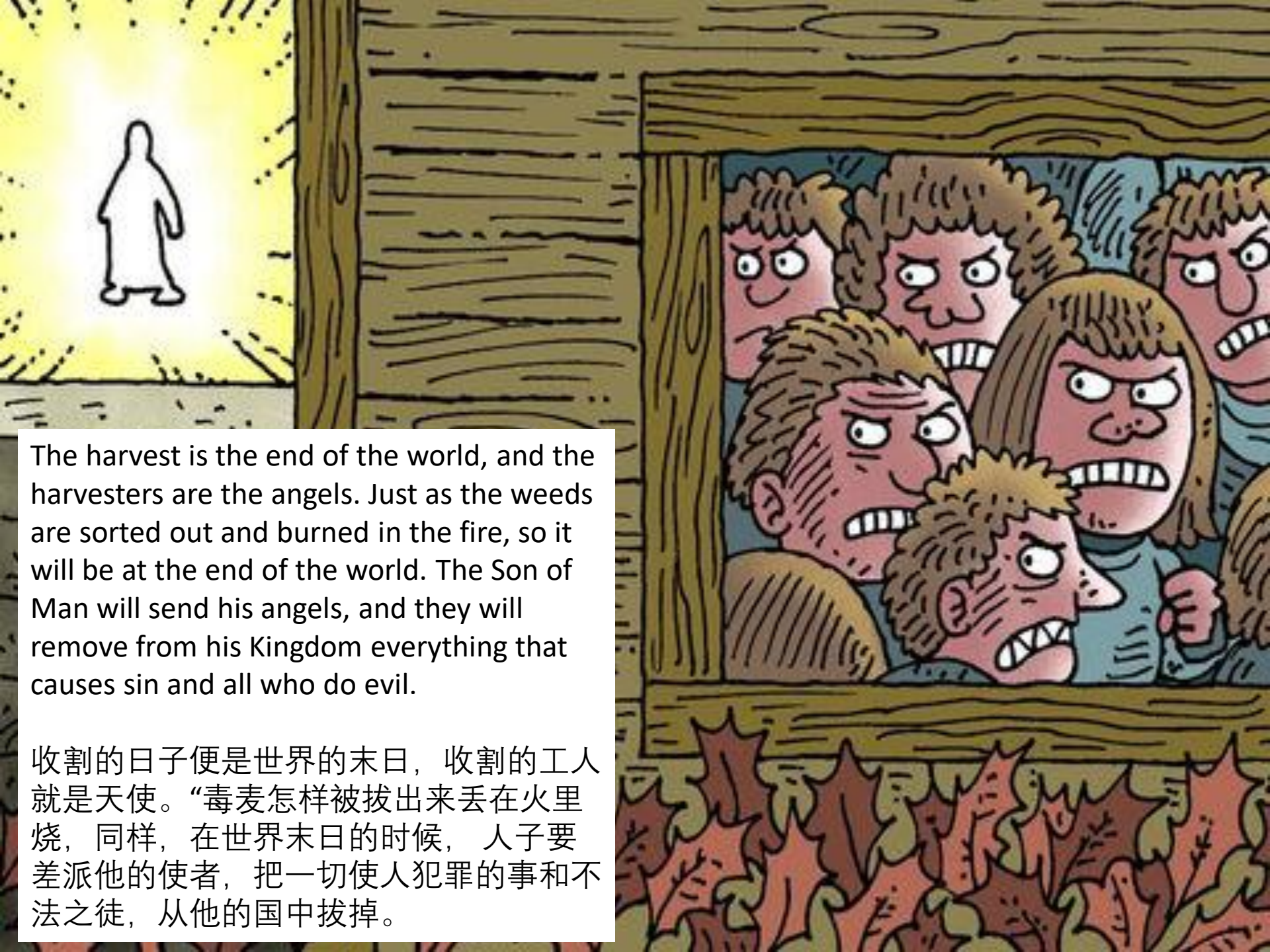
后来，耶稣离开人群，进到屋里。门徒也跟着进去，对耶稣说：“请为我们解释毒麦的比喻。”

耶稣说：“那撒下好种子的就是人子[耶稣]，

The field is the world, and the good seed represents the people of the Kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds among the wheat is the devil.

麦田代表整个世界，那些好种子就是天国的子民。毒麦就是那些属于魔鬼的人，撒毒麦的仇敌就是魔鬼。



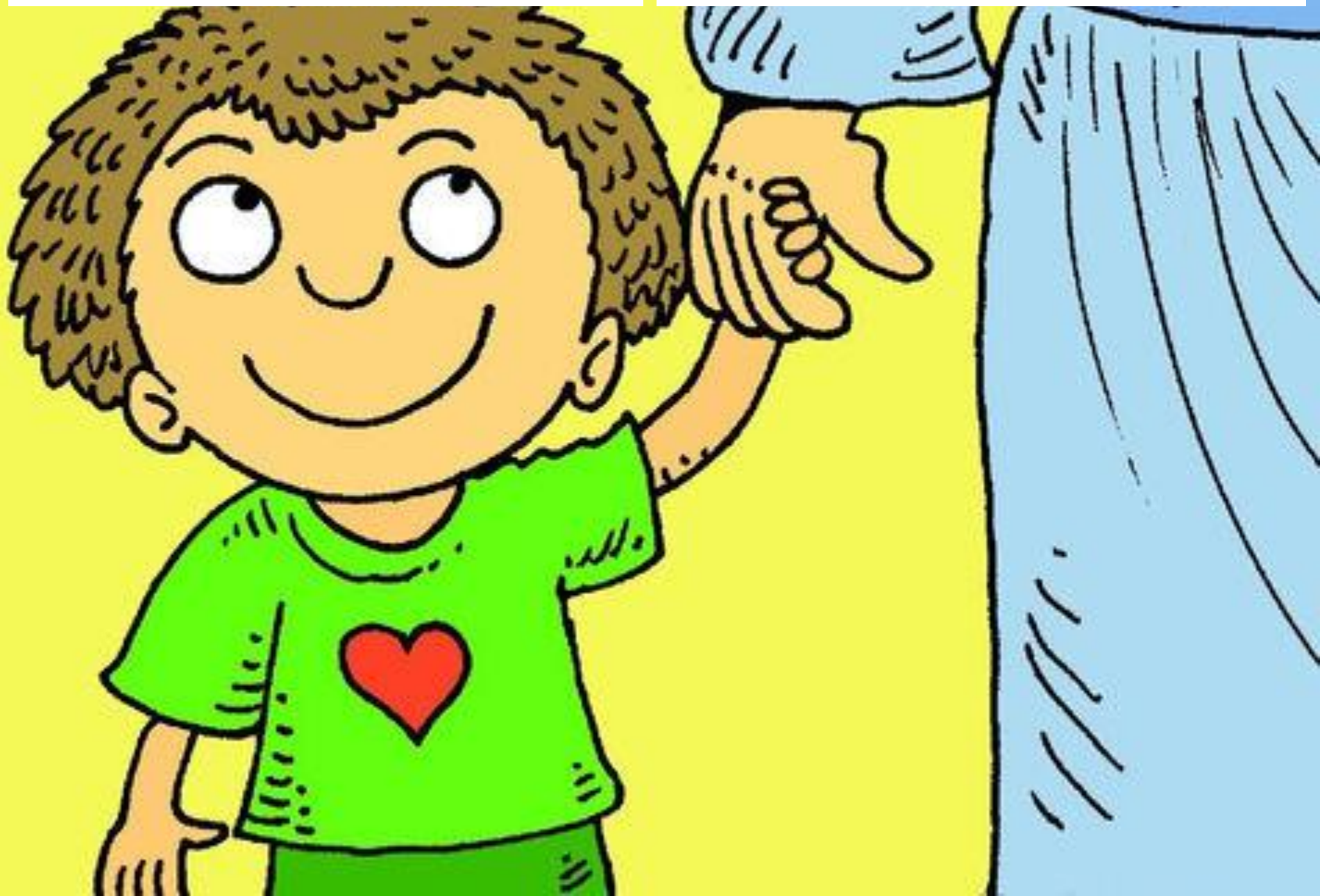


The harvest is the end of the world, and the harvesters are the angels. Just as the weeds are sorted out and burned in the fire, so it will be at the end of the world. The Son of Man will send his angels, and they will remove from his Kingdom everything that causes sin and all who do evil.

收割的日子便是世界的末日，收割的工人就是天使。“毒麦怎样被拔出来丢在火里烧，同样，在世界末日的时候，人子要差派他的使者，把一切使人犯罪的事和不法之徒，从他的国中拔掉。

Then the righteous will shine like the sun in their Father's Kingdom.

那时，义人要在他们天父的国度像太阳一样发出光辉。



www.freekidstories.org

Art by www.lambsongs.co.nz & Richard Gunther, <http://www.richardgunther.org/>

Text adapted from the Bible, Matthew 13